

Возмущение минского губернатора А. Ф. Гирса вызывал тот факт, что из 103 возбужденных в 1913 г. судебных дел 40% было прекращено «за отсутствием состава преступления», 30% было близко к такому же окончанию и лишь не более 30% намеревалось поставить на суд с обвинением ксендзов [3, л. 9-10].

ЛИТЕРАТУРА

1. Полное собрание законов Российской империи. Собрание третье. Томъ XXV. 1905. Отдѣленіе I. Отъ № 25605–27172 и Дополненія. – СПб., 1908. – 966 с.
2. Материалы (предписания, прошения, обвинительные акты и приговор по делу ксендза Романовского Степана и др.) Парафиановского костела. Рукопись, печать, на русском, польском, латинском, английском языках (1908 г.) // Центральная научная библиотека им. Я. Коласа. – Фонд 23. – Оп. 1. – Д. 1096. – 148 л.
3. «Докладная записка» минского губернатора Гирса «О мерах, могущих укрепить национальное самосознание белорусов и противодействовать их полонизации». [Коллекция Лютеровича П. В.] Печать (ксерокс), на русском языке (25 января 1914 г.) // Центральная научная библиотека им. Я. Коласа. – Фонд 23. – Оп. 1. – Д. 19. – 25 л.

УДК 37.147.091.3

ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ (CLIL-ТЕХНОЛОГИЯ)

Ганчар Н. П.

ГУО «Гимназия № 9 имени Ф. П. Кириченко г. Гродно»
г. Гродно, Республика Беларусь

Content and Language Integrated Learning (CLIL), или предметно-языковое интегрированное обучение, – один из самых распространенных подходов к обучению иностранному языку. Термин «CLIL» был сформулирован Д. Маршем (Финляндия) в 1994 г. Д. Марш работал над многоязычным и двуязычным образованием с 1980-х гг. Нарботки его команды легли в основу европейской политики содействия изучению языков и языковому разнообразию, а сам ученый руководит различными образовательными и исследовательскими инициативами в ЕС и Азии [1].

Стоит отметить, что с расширением границ ЕС проблемы языкового общения рассматриваются в качестве центральных вопросов. ЕС сознательно не выделяет один язык в качестве ключевого. К тому же собственно страны ЕС имеют твердое намерение относительно использования других языков в пределах своих границ. Несмотря на развитие электронных технологий, заверения психологов о ненужности изучения иностранного языка, поскольку проблемы

общения будут решены электронными «гаджетами», с расширением контактов между странами растет и потребность в коммуникативных навыках на разных языках. Европейская комиссия изучает состояние двуязычия и языкового образования с 1990-х гг. и имеет четкое представление о многоязычной Европе, в которой люди могут функционировать на двух или трех языках [2].

CLIL-технология условно можно разделить на «hard CLIL» и «soft CLIL». «Hard CLIL» означает, что любой учебный предмет может проходить на иностранном языке. Преподаватели иностранного языка используют «soft CLIL»: изучение иностранного языка посредством тем и материалов из других предметов.

CLIL-технология в первую очередь призвана обучить общим знаниям, а не многоязычию. Процесс обучения проходит, основываясь на четырех «С»: «content» (содержание), «communication» (общение), «cognition» (мыслительные способности) и «culture» (культурологические знания). Все эти составляющие находятся в непрерывной связи между собой.

Преимущества CLIL-технологии: позволяет эффективно общаться друг с другом на иностранном языке; расширяет межкультурные знания; развивает навыки общения на иностранном языке; развивает мышление и открывает творческий потенциал; повышает мотивацию и уверенность в себе; тренирует языковые навыки; улучшает языковую компетенцию и навыки естественной устной речи; развивает интерес к разным языкам, к использованию их в разных сферах жизни; не требует «специальных» часов обучения [3].

Основой CLIL-технологии является то, что содержание предметов преподается и изучается на языке, который не является родным языком учащихся. Знание языка становится средством усвоения содержания обучения, а язык интегрирован в широкую учебную программу. Обучение улучшается за счет повышения мотивации и изучения естественного языка, рассматриваемого в контексте. Учащиеся, заинтересованные в теме, более мотивированы на приобретение языка для общения. Таким образом, овладение языком является простой необходимостью, а не принуждением. Такое естественное развитие языка строится на других формах обучения.

CLIL-технология – это долгосрочное обучение. Обучающиеся хорошо овладевают иностранным языком после 5-7 лет в хорошей двуязычной программе. Беглость важнее точности, а ошибки – естественная часть изучения языка. Учащиеся развивают свободное владение иностранным языком, используя этот язык для общения в различных жизненных ситуациях [2].

Поскольку CLIL-технология ориентирована на предмет, преподавателям иностранных языков необходимо развивать свои собственные знания по новым предметам. Для эффективности преподавания необходимо также последовательно выстраивать структуру занятия [4].

ЛИТЕРАТУРА

1. CLIL-CD: curriculum development for content and language integrated learning // European Centre for Modern Languages / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clil-cd.ecml.at/Team/Teammember4/tabid/941/language/en-GB/Default.aspx>. – Дата доступа: 25.12.2019.
2. Content and Language Integrated Learning // British Council / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/content-language-integrated-learning>. – Дата доступа: 25.12.2019.
3. Как применять элементы методики CLIL на уроке // Skyteach / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://skyteach.ru/2017/10/30/kak-primenyat-elementyi-metodiki-clil-na-uroke/>. – Дата доступа: 25.12.2019.
4. Wiseman, J. What is Content and Language Integrated Learning? / J. Wiseman // Pearson / [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.english.com/blog/content-and-language-integrated-learning/>. – Дата доступа: 25.12.2019.

УДК 811.161.3'373.6

ОТЭТНОНИМНЫЕ НАЗВАНИЯ В БЕЛОРУССКО-ЛИТОВСКИХ ЛЕТОПИСЯХ

Голубович О. П.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»
г. Гродно, Республика Беларусь

Памятники исторической мысли Беларуси [1, 2] являются объектом изучения нескольких поколений отечественных ученых, в т. ч. филологов. Отдельным направлением лингвистического анализа летописных текстов является изучение онимов, в т. ч. топонимов. С нашей точки зрения, имеются перспективы изучения именно топонимических материалов. В зависимости от характера производящих основ топонимы белорусско-литовских летописей можно разделить на следующие лексико-семантические группы:

- 1) топонимы отантропонимного происхождения;
- 2) топонимы отгидронимного происхождения;
- 3) топонимы отапельлятивного происхождения;
- 4) отэтнонимные названия;
- 5) топонимы вторичного топонимного происхождения;